

2018-2019 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- A、最好的老师
- B、家访
- C、我们学校

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 小李为什么一直没去第51个学生家?
 A、他工作太忙, 没有时间去家访。
 B、他不太喜欢第51个学生。
 C、他休息的时候都去书店了。
2. 第51个学生的家长在小李家访时, 想做什么?
 A、把女儿介绍给他
 B、跟他谈孩子的情况
 C、把他介绍给自己的家人

3. 下面哪一项对?
 A、有一天小李在书店里买了两本雨果的书。
 B、小李连那个姑娘的名字都不知道。
 C、小李一有空儿就去书店买雨果的书。

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 小李在书店里认识了一个姑娘。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到
2. 小李最喜欢看中国当代作家的作品。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到
3. 那个姑娘长得不漂亮。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到
4. 小李休息的时候就在小城里看风景。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китайской Народной Республике. Вы должны показать, что безупречно владеете китайской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

很久以前，杭州有一个叫许仙的小伙子____ (1. a) 了 b) 呢 c) Ø*)。有一天，许仙路过西湖，突然下起了大雨，许仙看见____ (2. a) 过 b) Ø c) 了) 两位姑娘没带雨伞，就把自己的雨伞给____ (3. a) Ø b) 了 c) 过) 她们。两位姑娘被许仙的行为感动了，其中穿白衣服的那位姑娘爱上____ (4. a) 了 b) Ø c) 着) 许仙。后来两个人结____ (5. a) 过 b) 了 c) Ø) 婚，生活____ (6. a) Ø b) 得 c) 着) 很幸福。

有一天，许仙家来____ (7. a) 过 b) 了 c) Ø) 一个老和尚，名字叫法海。法海偷偷儿____ (8. a) 的 b) 得 c) 地) 告诉许仙，他的妻子是一条白蛇变成____ (9. a) 得 b) Ø c) 的)。许仙不相信，法海就让他端午节那天劝妻子喝酒，看看____ (10. a) 会 b) 要 c) 该) 发生什么事儿____ (11. a) 了 b) 呢 c) 过)。

端午节中午，许仙按照法海的话劝____ (12. a) 着 b) 了 c) Ø) 妻子喝酒。他妻子本来不肯喝，但是许仙一定要她喝。妻子没办法，只喝了一杯____ (13. a) 才 b) 就 c) 还) 说不舒服，回房间睡____ (14. a) 了 b) 呢 c) 着)。过____ (15. a) 得 b) 的 c) 了) 一会儿，许仙走进房间一看，发现床上躺____ (16. a) 着 b) 了 c) 过) 一条白蛇。

许仙吓坏____ (17. a) 着 b) Ø c) 了)，躲进了法海的金山寺。白蛇去金山寺要____ (18. a) 了 b) 着 c) Ø) 丈夫，和法海打了起来，她不是法海的对手，最后让法海压在____ (19. a) 着 b) Ø c) 了) 西湖旁边的雷峰塔下面。这个故事后来被改编成____ (20. a) 了 b) 着 c) 过) 京剧《白蛇传》。

**Ø – отсутствие грамматического показателя*

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

我特地做了两手准备

期末考试一结束，我就给在东京工作的朋友打电话，告诉他我想____ (1. a) 使用 b) 运用 c) 利用) 这个假期去看他，他说这____ (2. a) 段 b) 些 c) 点) 时间他太忙，日程都安排满了，没有空闲的时间陪我玩，让我最好一个星期后出发。我怕万一计划落空，就____ (3. a) 特别 b) 特殊 c) 特地) 做了两手准备，跟我在马来西亚工作的朋友也打了____ (4. a) 遍 b) 声 c) 次) 招呼，告诉他我有可能去他那儿度假。没想到，等我都安排好了，我的哥哥突然打电话来，说他们公司要来北京____ (5. a) 谈 b) 聊 c) 说) 生意，需要一名翻译，要我无论如何也得帮这个忙。没办法，我只好答应了。就这样，两个计划一个也没实现，全落空了。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1 銀行.

每个国家都有自己的节日，也有自己独特的过节 1) _____。中国也一样。中国最重要的传统节日 2) _____是春节。除了春节以外，中国还有元宵节、中秋节等等。假如把少数民族的节日也加上，中国人 3) _____天天都在过节。

以前，中国人过节 4) _____喜欢吃：春节吃饺子，元宵节吃元宵，中秋节吃月饼。吃完以后，喝喝茶，聊聊天儿，看看电视，时间很快就过去了。开始的时候在家里吃，后来觉得太麻烦，很多人就到饭店吃。吃多了，慢慢儿就觉得没 5) _____意思，想出去走走、看看。所以旅游就流行起来了：五一去旅游，十一去旅游，就连春节也不再像以前那样呆在家里了。结果呢，火车、汽车，饭店、公园， 6) _____人满为患。

现在，中国 7) _____了，除了传统的节日以外，很多人还非常喜欢过外国人的节日。特别是年轻人，他们过西方人的节日主要是因为好奇。他们最喜欢的西方节日是圣诞节和情人节。在他们 8) _____，西方人的圣诞节过得很浪漫：圣诞树上五颜六色的灯，穿着红衣服的圣诞老人……；情人节也是这样，2月14号那天，花店里非常热闹，小伙子们都想买一支红玫瑰，送给自己的女朋友。

节日越来越多，过节的方式也变得越来越让人 9) _____。一件小小的礼物其实也算 10) _____什么，可是在某一个特别的时候，常常能使人感受到真挚的情和爱。

很有	几乎	开放	哪儿	感受
能	特别	看来	解放	方法
方式	什么	感动	眼前	可能
当然	到处	不上	得上	有点儿

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



1



2



3



4



5

- a) 最近儿子一直在准备考试呢，每天晚上他都开夜车。
- b) 我觉得张丽人长得漂亮，工作也挺不错，就是有点儿看不起人。
- c) 我不明白，你为什么喜欢这些老掉牙的东西呢？
- d) 昨天是我妈妈的 60 岁生日，她的那些七大姑八大姨都来了。
- e) 今天上午我和妻子办理了离婚手续，我这心里头七上八下的，很不安定。
- f) 看你累的，都上气不接下气了，快坐下休息休息吧。
- g) 知道吗，太阳从西边出来了：李林今天早上七点钟就到了办公室。
- h) 我觉得汉语很难，今天上语法课我就有点儿找不着北了。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 智者千虑	a) 拍不响
2. 守口如瓶	b) 知松柏
3. 岁寒	c) 独木不成林
4. 井干方	d) 必有一失
5. 一个巴掌	e) 非一日之寒
6. 树老根多	f) 防患如城
7. 单丝不成线	g) 有虫吃
8. 三人一条心	h) 黄土变成金
9. 早起的鸟儿	i) 人老识多
10. 冰冻三尺	j) 知水可贵

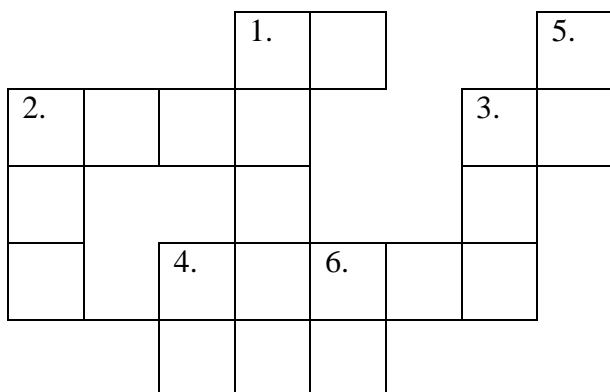
Птица по зернышку клюет, а сыта бывает	Ранняя пташка червячка клюет
Даже у умного на тысячу планов есть один промах	Дерево по плодам, а человек по делам познается
Сломить дерево — секунда, а вырастить — годы	Рот держать закрытым как бутылку, мысли охранять как город
В лютые морозы познаешь стойкость хвойных деревьев	Однажды укушенный змеей десять лет боится соломенной веревки
Зиме и лету союза нету	Человека узнаешь, как из семи печек с ним щей похлебаешь
У лгуна и свидетель под боком	Цену воды узнаешь, когда колодец высохнет

Одной рукой в ладоши не хлопнешь	Один человек роет колодец, тысячи людей пьют воду
Метровый лёд не в один день образуется	У старого дерева много корней, у старого человека - знаний
Одно волокно - не нитка, одно дерево - не роща	Птица и семечком сыто наедается
Плох тот колодец, в который приходится воду носить	Когда три человека действуют едино, грунт превращается в золото

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. 李小龙 (Lǐ Xiǎolóng) 2. 蒋介石 (Jiǎng Jièshí) 3. 罗贯中 (Luó Guànzhōng) 4. 鲁迅 (Lǚ Xùn) 5. 马云 (Mǎ Yún)	A) 阿里巴巴集团顾客中间哪个国家的最多?
	B) 中国解放以后国民党继续反对共产党吗?
	C) 您是怎样选择自己要唱的歌儿?
	D) 您觉得生活中功夫重要还是拍电影重要?
	E) 您的医学教育对自己的作品有什么影响?
	F) 您为什么决定写《三国演义》这部小说?
	G) 您是哪一年搬到俄罗斯来的?
	H) 您有几次飞往太空?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 大使馆的职员
2. 特快行驶的列车
3. 许多事物或者某些意识互相关联而构成的整体
4. 中国最有名、世界最宽、壮观的地方

По вертикали:

1. 出发前对别人说的一种成语
2. 随着年龄而增加的病称
3. 进行锻炼或者运动比赛的地方
4. 明清两朝皇帝用的建筑，当今天的名胜古迹
5. 事物之间相互作用、相互影响的状态
6. 进出房间的地方

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

星期天的早晨，我还在梦中的世界。“起床了！”妈妈高喊着。我说：“再睡一会！我在床上呆了一会，才慢吞吞地穿上衣服和裤子，又慢吞吞地洗脸漱口。好不容易才做完一切准备工作后就

开始读英语了，我读着英语，一边读一边看时间，“时间到！”我拿了5元钱就背着书包冲出家门。

到了一家小吃店，这店的老板是一个长着浓浓的眉毛，一双炯炯有神的大眼睛总是闪着柔和的目光。可能是因为长期从事脑力劳动的原因，额头上那深深的皱纹和他不到四十岁的年龄很相称。“老板，来一碗炸酱面！”“好嘞！立刻上来！”我漫不经心地等着，别人接着喊“老板，来一碗羊肉面！”；“老板，来一碗牛肉面和一杯鲜牛奶……。”老板忙得不亦乐乎，我等了十来分钟，我想提醒老板快一点了。刚准备说老板娘立刻乘上了热乎乎的炸酱面，刚刚出炉的，上面冒着热气，看着就想流口水，”我只顾着吃，突然一个问题闪过脑海：这样多的人，老板是怎么记住什么什么面在什么地方呢？原来他只要记住桌号和什么面就行了！比如说7号炸酱面就记做7炸。

我不是为他的记忆力惊叹，而是为他为工作奋斗的精神赞叹！他真了不起！

В воскресенье (1) поздним утром я еще находился в мире снов. (2) «А ну вставай!» – (3) сверху закричала мама. Я сказал: (4) «Я встану через минуту». Я полежал еще немного в постели, только потом (5) медленно натянул на себя одежду, также медленно умылся и прополоскал рот, и только после этого, (6) с радостью закончив все приготовления, начал читать по-английски, читая, я одновременно смотрел на часы. (7) Наконец пришло время уходить! Я схватил 5 юаней и с (8) портфелем за спиной выскочил за дверь.

Я пришел в закусочную. Хозяином этой лавки был человек с очень густыми бровями и (9) большими приветливыми глазами, постоянно излучавшими блеск. Возможно из-за того, что он долгое время занимался умственным трудом, на лбу его пролегли глубокие морщины, которые как-то (10) очень сочетались с его возрастом, на вид ему (11) больше 40 лет.

– Хозяин, мне одну чашку лапши с соусом «чжацзян».

– Хорошо!

– Сейчас принесу!

Я (12) с нетерпением ждал, (13) вслед за мной и другие кричали: «Хозяин, одну лапшу с бараниной! Хозяин, одну лапшу с говядиной и стакан молока... Хозяин делал вид, (14) что старается изо всех сил, прождав (15) менее 10 минут, я подумал, что надо бы (16) напомнить хозяину, чтобы он принес побыстрее. Только я собрался это сказать, как жена хозяина лавки тут же принесла горячую лапшу с соусом, прямо с пылу с жару, от которой еще исходил пар, посмотришь – прямо слюнки текут. Я только и думал о еде, (17) как вдруг промелькнула мысль. Как же ему упомнить при таком большом количестве людей, (18) кому какую лапшу принести? Оказывается, (19) недостаточно запомнить номер столика и вид лапши. Например, седьмому – лапшу с соусом «чжацзян» запоминается как седьмой-чжа.

Но я восхищался не столько его памятью, сколько той энергии, с которой он трудился. Он действительно человек (20) которого сложно понять!

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке КНР.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



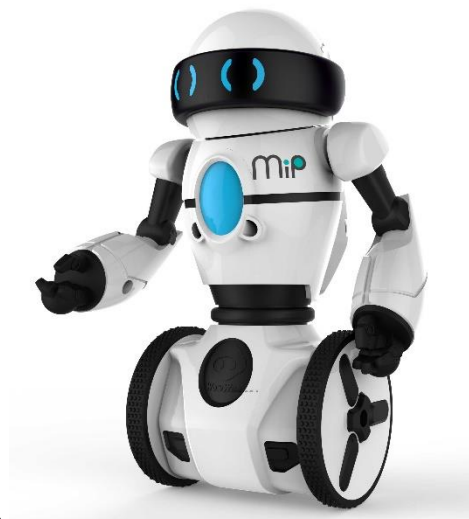
№ 1



№ 2



№ 3

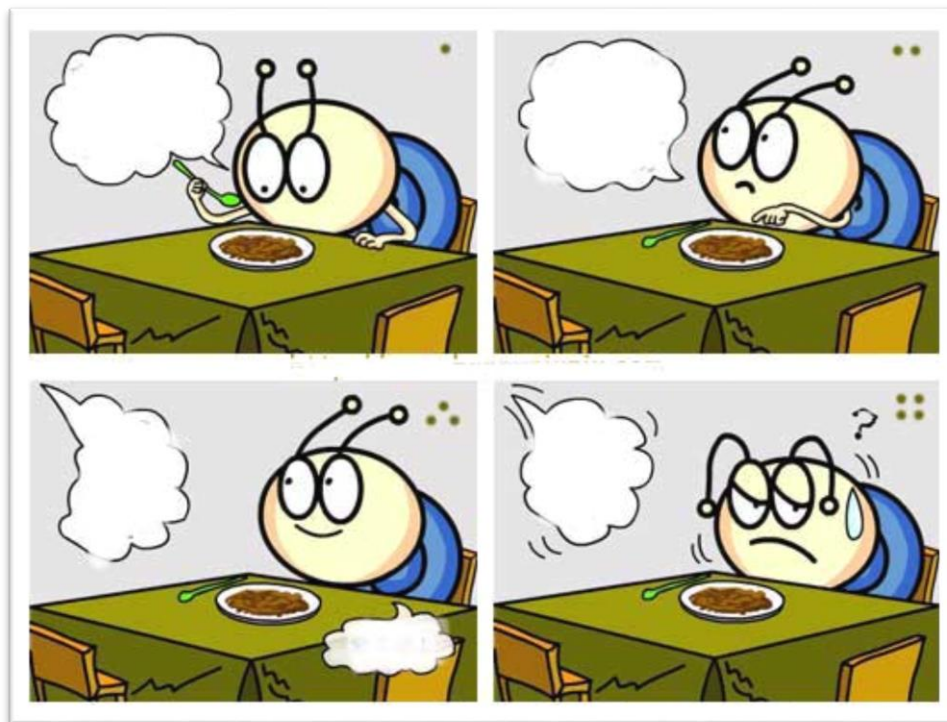


№ 4



№ 5

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

■ 中国60岁及以上人口占比

